

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > COLIN MUSET > EDIZIONE > Qant je voi lou tans refroidier > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 476 volte

CANZONIERE U

- letto 443 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Ms%20U%20136r.jpg>

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Ms%20U%20136v.jpg>

- letto 463 volte

Edizione diplomatica

[c.136r]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ritaglio%20Ms%20U%20136r%201.jpg>

Q ant ie uoi lou tans refroidier (et) geleir.(et) sesarbres
despoillier. (et) iuerneir. adonc me uoil (et) aizier. (et) seior
neir. a boen feu leiz lou brazier. (et) a uin cleir. an chade
mason. por sou tans fellon. ia nait il p(ar)don ki namet

I e ne uoil pais chiuachier (et) feu bouteir. (et)
sa garison se haz m(u)lt garroier. (et) cris leueir. (et) grans

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ritaglio%20Ms%20U%20136r%202.jpg>

proes acoillir. (et) iant robeir aseiz iet fol mesteur a
tot gasteir a poc dochoson se prannent baron p(ar) con
soil bricon mueuent gerres. (et) tansons. **A** sseis ualt
muez tornoier (et) behordeir. (et) grosses lances brisier (et)
bial iosteir. (et) ioie rancomansier. (et) tout doneir.(et) despan
dre sans dongier. (et) fors geteir. auoirs an prison neualt
.j. bouton. kant plus ait prodons plus uient auoirs a foi

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ritaglio%20Ms%20U%20136r%203.jpg>

son. **Q** ant ie seus leis lou brasier.(et) ioz uanteir. (et)
ie uoi plain lou hastier a feu torneir. (et) lou boen uin
dou sillier amont porteur. adonc uoil boiure. (et)maingier
(et) repozeir. a feu de charbons. se iai grais chapons. nai
pas cuzanson. daisaillir a .j. donjon. nen **A** plonjon tan

[c. 136v]

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ritaglio%20Ms%20U%20136v.jpg>

dut sus glaison naurai gueridon p(ar) ceste froide saison
 [a] faillit guion ki antant raison a(n)uoi ma chanson uoir
 se ie fas bien ou non

- letto 433 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Q ant ie uoi lou tans refroidier (et) geleir.(et) sesarbres despoillier. (et) iuerneir. adonc me uoil (et) aizier. (et) seior neir. a boen feu leiz lou brazier. (et) a uin cleir. an chade mason. por sou tans fellow. ia nait il p(ar)don ki namet sa garison	Qant je voi lou tans refroidier et geleir et ses arbres despoiller et iverneir, adonc me voil et aizier et sejourneir a boen feu leiz lou brazier et a vin cleir an chade mason por sou tans fellow: ja n'ait il pardon ki n'amet sa garison!
	II
I e ne uoil pais chiuachier (et) feu bouteir. (et) se haz m(u)lt garroier. (et) cris leueir. (et) grans proes acoillir. (et) iant robeir aseiz iet fol mesteur a tot gasteir a poc dochoson se prannent baron p(ar) con soil bricon mueuent gerres. (et) tansons.	Je ne voil pas chivachier et feu boutier et se haz mult garroier et cris leveir et grans proes acoillir et jant robeir: aseiz i et fol mestier a tot gasteir. A poc d'ochoson se prannent baron; par consoil bricon muevent gerres et tansons.
	III
A sseis ualt muez tornoier (et) behordeir. (et) grosses lances brisier (et) bial iosteir. (et) ioie rancomansier. (et) tout doneir.(et) despan dre sans dongier. (et) fors geteir. auoirs an prison neualt .j. bouton. kant plus ait prodons plus uient auoirs a foi son.	Asseis valt muez tornoier et behordeir et grosses lances brisier et bial josteir et joie rancomansier et tout doneir et despandre sans dongier et fors geteir. Avoirs an prison ne valt un bouton. Kant plus ait prodons plus vient avoires a foison.

• letto 534 volte	IV
Credits Contatti © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911111 CP 080209930587 P102133771002 Quant je seus leis lou braisier et j'oz vanteir et je voi plain lou hastier a feu torneir et lou boen vin dou sillier amont porteur adonc voil boivre et mangier et repozeir a feu de charbons se j'aigris chapons, n'ai pas cuzanson d'aisaillir a un donjon.	
je uoi plain lou hastier a feu torneir. (et) lou boen uin dou sillier amont porteur, adonc uoil boiure. (et)maingier (et) repozeir. a feu de charbons. se j'ai grais chapons. n'ai pas cuzanson. daisaillir a .j. donjon.	
Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-473 Links: [1] http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60009580/f279.image	
	V
nenaA plonjon tan dut sus glaison naurai gueridon p(ar) ceste froide saison	Nen a plonjon tandut sus glaison n'avrai gueridon par ceste froide saison.
	VI
[a] faillit guion ki antant raison a(n)uoi ma chanson uoir se ie fas bien ou non	[A] faillit Guion ki antant raison, anvoi ma chanson vois se je fas bien ou non.